

Keep your English up to scratch!...

Jean-Pierre Charpy
Philip Bastable
Didier Carnet

Medical English Department, Dijon
School of Medicine
didier.carnet@u-bourgogne.fr

Dear readers,

Are you ready to brush up your dermatological English? It is our very great pleasure to present the twenty-second English corner based on **Polyarteritis Nodosa**. Don't forget you can use a dictionary to help you with the text, and of course, you should visit our website at <http://anglaismedical.u-bourgogne.fr/> to work on your pronunciation or build your medical vocabulary. The site also includes a talking dictionary, medical videos, exercises, clinical cases, words and expressions for specialists...

Polyarteritis Nodosa

If a patient presents with a reddish¹ purple² rash on the skin that does not fade³ under pressure, you may be faced with a case of polyarteritis nodosa (PAN). This is an autoimmune disease that mainly affects middle-aged⁴ men (it is twice as common in men as in women). It is an abnormal immune reaction in which the body attacks segments of its own small to medium-sized⁵ arteries. The cause of this reaction is not known, but some patients with this disease also have infections with hepatitis B and/or C virus, suggesting that these viruses may somehow⁶ trigger⁷ the disorder. It is a rare disease with an incidence of about 4 cases per 100 000 annually.

Patients with PAN may also complain of tiredness⁸, weight loss, fever, abdominal pain, joint⁹ pain, muscle weakness¹⁰ and tingling¹¹ or numbness¹² in the fingers and toes¹³. There may be palpable nodules along the course of medium-sized arteries and even skin

ulcers. The condition frequently results in an increase in blood pressure. This disease leads to¹⁴ the formation of micro-aneurysms, which may rupture, causing haemorrhage, thrombosis and ischaemia. As blood flow¹⁵ to tissues can be restricted, PAN can be life-threatening¹⁶ if arteries feeding¹⁷ the kidneys¹⁸ or heart are affected.

The diagnostic work-up¹⁹ includes blood tests to screen for²⁰ signs of inflammation, to check liver²¹ function and to look for hepatitis B surface antigen or antibody, angiography to look for segments of abnormal blood vessels and a biopsy of an affected artery.

Unfortunately, there is no cure for this disease, so treatment is purely symptomatic and consists of high-dose corticosteroids initially. The dose will be tapered²² as the symptoms subside²³. Patients may be tempted to stop the treatment as the symptoms improve and they must be vigorously encouraged to continue. If corticosteroids fail to²⁴ relieve²⁵ the symptoms, an immunosuppressant drug may be given. As for²⁶ the prognosis, with treatment, life-expectancy²⁷ returns to normal in about 50 % of cases. If untreated, 5-year survival in patients with PAN is only 13 %, and almost half of untreated patients die within the first 6 months.

1. Slightly red (= rougeâtre)
2. Dark red (= pourpre)
3. Vanish (= s'atténuer)
4. 45 to 65 years old (= d'âge mûr)
5. Neither small nor large (= de taille moyenne)
6. In a way (= d'une manière ou d'une autre)
7. Cause to start (= déclencher)
8. Fatigue (= fatigue)
9. Articulation (= articulation)
10. Lack of strength (= faiblesse)
11. Pins and needles, paraesthesia (= picotements, fourmillements)

12. lack of physical feeling (= engourdissement)
13. Digits of the feet (= orteils)
14. Results in (= conduit à)
15. Circulation (= flux sanguin)
16. Potentially deadly (= potentiellement mortel)
17. Supply (= alimenter)
18. Organs of the renal system (= reins)
19. Procedures (= stratégie, méthodologie)
20. Look for, check for (= détecter, dépister)
21. Hepatic organ (foie)
22. Gradually decrease (= diminuer graduellement)
23. Diminish (= s'estomper)
24. Not manage to (= ne pas réussir à)
25. Attenuate (= soulager)
26. Concerning (= quant à)
27. Average life-span (= espérance de vie)

Exercice 1. Trouver l'équivalent en anglais courant formé avec le suffixe « -ness » à partir d'un adjectif des termes médicaux suivants :

Example: asthenia → (weak)
→ **weakness**

1. Paraesthesia
2. fatigue
3. dyspnoea
4. anaesthesia
5. vertigo
6. cecity
7. agitation
8. somnolence
9. rigidity

1. tingling
2. tiredness
3. breathlessness
4. numbness
5. light-headedness
6. blindness
7. restlessness
8. drowsiness
9. stiffness

English corner

Exercice 2. Utiliser des noms composés (nom + particule adverbiale) pour remplacer les mots en gras dans les phrases suivantes :

Example: The diagnostic **strategy** includes blood tests followed by a biopsy of an affected artery. (= work-up)

1. I've been feeling a bit tired recently. I think I'll go and see my GP for a **thorough examination**.

2. The main **disadvantage** of this treatment is that it may cause an unpleasant rash.

3. The hospital will continue with your **continuing care**. I'll arrange an appointment with the internal medicine consultant.

4. Your rehabilitation will consist of a weekly **physical exercise session** on a rowing machine.

5. A team in Dijon University Hospital has made a major **advance** in the treatment of baldness.

6. Faced with the increasing number of patients turning up at the A&E Department, medical staff are more

likely to suffer from **nervous breakdown**.

7. Bedridden patients often develop decubitus ulcers caused by skin **deterioration**.

1. check-up
2. drawback
3. follow-up
4. work-out
5. breakthrough
6. burnout
7. breakdown

DES LETTRES ET DES CHIFFRES

Une synthèse ludique de notre rubrique...

...Réponses au quiz de la page 310

Q1) Dans ce village, 4 cas de figure :

- 1) Un couple à un premier enfant qui est une fille et un deuxième une fille : FF (25 %)
- 2) Un couple à un premier enfant qui est une fille et un deuxième un garçon : FG (25%)
- 3) Un couple à un premier enfant qui est un garçon et un deuxième une fille : GF (25%)
- 4) Un couple à un premier enfant qui est un garçon et un deuxième un garçon : GG (25%)

Seules les réponses 2, 3 et 4 concernent le problème. Ce qui nous laisse 2 chances sur 3 que le deuxième enfant soit une fille, après être tombé sur le garçon.

Q2) Il y a 2 chances sur 10 que le lecteur se trompe. Sa cote sera de $0,8/0,2 = 4$. C'est du 4 contre 1, vous pouvez aller jouer au PMU. Cf. Des lettres et des chiffres, Dermato Mag N°3 - juillet - août - septembre 2016.

Q3) C'est le rapport de cote.

$$P1/(1-P1)$$

$$P2/(1-P2)$$

Cf. Des lettres et des chiffres, Dermato Mag - N°3 - juillet - août - septembre 2016.

Q4) Le facteur de confusion est « le tabagisme ». Les fumeurs fortement dépendant sont aussi de grands buveurs de café. Cf. Des lettres et des chiffres, Dermato Mag N°2 - avril - mai - juin 2017.

Q5) C'est l'étude 3. On peut apprécier rapidement la largeur de l'intervalle de confiance donné par les barres horizontales. L'étude 3 n'est pas significative car la ligne verticale figurant l'OR de 1 est traversée par la ligne horizontale.

Q6) Vrai : C'est le cas, par exemple, d'une étude thérapeutique où le médicament étudié a une efficacité bien plus importante que le comparateur. Cf. Des lettres et des chiffres, Dermato Mag N°1 - janvier - février - mars 2018.

Q7) Pouvoir comparer l'efficacité de traitements de manière indirecte : si le traitement A a déjà été comparé au traitement B, lui-même déjà comparé au traitement C, on va pouvoir comparer le traitement A au traitement C. Cf. Des lettres et des chiffres, Dermato Mag N°2 - avril - mai - juin 2018.

Q8) La probabilité d'être atteint par une maladie en cas de test positif. Cf. Des lettres et des chiffres, Dermato Mag N°4, octobre - novembre - décembre 2016.